

Número 63

Año 7

Febrero 2015

Buenos Aires

ISSN: 2313 9722

DNDA 5188378

Ejemplar gratuito

El Sol de San Telmo



*Ellos también
eligen nuestro barrio*

Nuestra Misión:

El Sol de San Telmo es un periódico no-partidario dedicado a fortalecer y celebrar el barrio de San Telmo y el Casco Histórico de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Definimos nuestra visión editorial como periodismo comunitario. Valoramos toda comunicación que genere un foro abierto de participación y diálogo para las muchas voces que constituyen la comunidad de San Telmo. Reconocemos que vivimos en una época en la cual los medios (tanto masivos como independientes) ocupan cada vez más el espacio de intercambio y comunicación que antes ocupaban nuestros espacios públicos-las plazas, parques y veredas donde nuestros abuelos se juntaban para conectarse con el mundo y con sus comunidades. Por eso queremos revalorar el intercambio y la conexión humana a través de un periódico cuya identidad, contenido, y espíritu se definen a través de la participación activa de sus lectores y colaboradores. Todos los que viven o trabajan en el barrio, o simplemente le tienen cariño, están invitados a formar parte del debate sobre San Telmo: su patrimonio tangible e intangible, su pueblo y su futuro.



Administrador y Propietario:

Hugo M. Del Pozo

Dirección/ Edición:

Isabel Bläser
Carlos Calvo 717 - CABA - Tel. 4307 9704
isabel.elsol@yahoo.com.ar

Redacción:

Isabel Bläser,

Diana Rodríguez

Diseño:

Mónica G. Seoane

Publicidad:

Diana Rodríguez

Web:

Hugo E. Lavorano

Colaboraron en este número:

Fabián Rabuffetti - Silvia Mónica Rossi - Damián

Sergio - Martín Magurno - Cecilia Calderón

elsol.desantelmo@yahoo.com.ar

www.elsoldesantelmo.com.ar



El arte de nuestro logo es un

fileteado del maestro Martiniano Arce

www.martinianoarce.com

ISSN: 2313 9722

DNDA 5188378

Impresión:

Editora del Plata S.R.L.

Neyra 75 - Gualeguaychú - E2820DQA

Entre Ríos - Argentina

El Sol de San Telmo es una publicación cultural de carácter comunitario y distribución gratuita, orientada a la difusión de la historia y actividades barriales del barrio de San Telmo y el Casco Histórico de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Se autoriza la reproducción total o parcial de las notas citando la fuente. Los artículos firmados son de exclusiva responsabilidad de los autores.

Fundadores: Catherine Mariko Black y Marcelo Ballvé

Sumario

Por si no sabían / ¿Por qué proponemos reciclar?

El tema de la basura, es grave. Tenemos, entre todos, que encontrar la manera de neutralizarlo.

/ pág. 3

El handball santelmeño

Un deporte inclusivo, donde lo más importante es el otro para que el equipo brille en la cancha. **Verano a puro sol y asfalto:** La necesidad de buscar un oasis, hizo que nos diéramos cuenta que eso no es accesible en el barrio.

/ pág. 5

Como la cigarra

"Descubrimos" a una reconocida artista, que se mimetiza entre los vecinos, Graciela Susana. **Música en el Museo Histórico Nacional** Ver programación de febrero.

/ págs. 6 y 7



El detrás de escena de las

emociones A veces no mentimos, pero tampoco decimos lo que nos pasa y el otro nunca se entera -para bien o para mal-. **Sueltapájaros,** poema.

/ pág. 8

Aves que sobrevuelan el

barrio En el parque Lezama avistamos varias especies que también eligieron San Telmo para habitar.

/ pág. 9 y 12

El futuro de la plaza Cecilia

Grierson Una vez recuperada la plaza, el Gobierno de la Ciudad expuso la idea que tiene para su puesta en valor.

/ pág. 10



Errores en San Telmo

Salimos de "cacería" y encontramos que hay muchas equivocaciones en los letreros. **¡Cuidado con las caídas!** Mejor prevenir que curar. En la Asociación Japonesa de Argentina se dicta **Curso de cocina japonesa.**

/ pág. 11

FOTO DEL MES

"Arreglo de veredas sobre la calle Carlos Calvo al 400". Agradecemos el aporte desinteresado de Onofre Gadaleta.

Les proponemos nos envíen, a nuestro mail: elsol.desantelmo@yahoo.com.ar, fotos del barrio, sacadas por ustedes. Todos los meses elegiremos una para publicar en nuestro periódico.

Por favor, mandarlas con:

- nombre completo del autor
- una breve descripción del tema
- una leyenda que nos autorice a publicarla, en el caso de ser seleccionada.

Esperamos el aporte de quienes quieran contribuir a ser los ojos de El Sol. ¡Muchas gracias!



Restaurant
Manolo

Bolívar 1299 esq. Cochabamba
San Telmo. 4307-8743
www.restaurantmanolo.com.ar



ASESORAMIENTO LEGAL

Hipotecas
División de condominios
Alquileres vivienda y comercio
Particiones sucesorias



Abogados para Capital y
especialmente San Telmo

Dario Carlos Mosso
Tel.311-Fa. 897 C.F.A.C.F

derochointegraalxxi@hotmail.com

Luis María Larghi

Teléfono: 011-43724535

FEDRO

PRESENTA



TARJETA DE BENEFICIOS
santelmoonline

Programa "Suma Puntos"

Con cada compra acumulá puntos y canjialos por libros y discos y además obtendrás beneficios en otros comercios del barrio.

Pedila en Fedro o en el sitio
www.santelmoonline.com



Libros | Discos | Arte

Carlos Calvo 578 | San Telmo
(5411) 4300-7551
Lunes a Sábados de 12 a 21 hs.
www.fedrosantelmo.com.ar



confitería - panadería - repostería - comidas

Cosas Ricas tiene una trayectoria con productos certificados desde hace más de 50 años, contando con una línea de productos muy amplia que, con el correr de los años, fue variando y creciendo para satisfacer la demanda de nuestra creciente cadena de consumidores. En el año 1953, Cosas Ricas adaptó su estructura para apuntar a la excelencia en la calidad de las materias primas que utilizamos tras una exigente selección nos permite llegar a todos nuestros clientes y consumidores con el compromiso constante de entregar los mejores productos.

sand, de miga - tortas - masas finas y secas - postres
panificados - galletitas - facturas - comidas - tartas
empanadas - servicios de lunch - etc

50 años de tradición en San Telmo



San Telmo - Capital Federal

POR SI NO SABÍAN

¿Sabías que dos personas de mediana edad, que reciben bolsas de nylon por sus compras, pueden llegar a acumular un mínimo de 80 bolsas por mes y cerca de 1.000 al año*?

Además de la contaminación que producen en los centros urbanos (visual, química, etc.), las bolsas de nylon son una causa de mortalidad para aves y tortugas marinas, porque las confunden con alimento (aguas vivas). Reactivar las bolsas resistentes para las compras (preferentemente de tela de algodón o materiales reciclables), usar el carrito de la abuela (sin meter bolsas) y no aceptar la entrega de bolsas innecesarias (por ejemplo, en compras pequeñas que entran en un bolsillo o mochila o poner doble bolsa por si se rompe), son algunas de las pautas para reducir la acumulación y uso de este elemento tan común como nocivo para el ambiente.

¿Sabías que separando los reciclables podés disminuir más de la mitad del volumen diario, sacando menos veces por semana la basura?

Cuando separás los materiales reciclables (vidrio, papel, plástico, entre otros), se reduce considerablemente el volumen diario de basura. Si a estos los depositas limpios y secos, en tachos separados, podés sacarlos una vez al mes según el volumen generado por tu familia.

¿Sabías que el Punto Verde ubicado en la avenida San Juan y Chacabuco -San Telmo- es uno de los más activos de la ciudad, recibiendo gran cantidad de materiales reciclables que son enteramente procesados por cooperativas organizadas?

Si llevás tu basura reciclable al Punto Verde, se acumula menos basura diaria en los tachos ne-



gros y disminuye la mugre en la vereda. Si el PV te queda lejos, podés poner una bolsa exclusiva con los reciclables en el tacho negro de la calle y los recicladores urbanos se la llevarán, sin tener que revolver toda la basura mezclada.

¿Sabías que la base de la gestión de los residuos urbanos se resume en la aplicación de pautas de Reciclar, Reutilizar y Reducir?



Si te molesta la basura en tu vereda, podés empezar en tu domicilio sin esperar que otros cambien. ¡¡¡Reutilizá todos los materiales que puedas!!!

* Datos reales calculados durante un mes de recuento total de bolsas recibidas.

Fabián Rabuffetti

¿POR QUÉ PROPONEMOS RECICLAR?

Porque el consumo de papel continúa creciendo y los árboles disminuyen notablemente. Al reciclar el papel, con la fibra recuperada se pueden hacer otros productos, teniendo en cuenta que su resistencia es menor porque las propiedades del papel no son indefinidas ya que se van degradando a medida que se realizan otros tratamientos con él.

Si lo reciclamos no terminará la deforestación pero sí se reducirá ya que, según los estudios realizados en este tema, si se deja de utilizar una tonelada de papel se salvan 17 árboles. Por tanto, tenemos más aire puro generado por el árbol, evitamos el efecto invernadero y destruimos menos especies. Además de tener que usarse menos recursos en el reciclado, la energía que se emplea es mucho menor cuando se produce papel nuevo y genera menos contaminación en la tierra y el agua.

Porque, por ejemplo, el poliestireno (Telgopor) no es basura y cuando lo tratamos de esa manera estamos haciendo otro daño más al medioambiente. No es biodegradable o sea que cuando lo tiramos queda



permanentemente expuesto tomando contacto con la tierra y el agua y así se transforma en un gran perjuicio para los animales. Para reciclarlo -luego de verificar que no tenga otro material-, limpiarlo, triturarlo y aplicándole presión y calor se puede reutilizar para hacer juguetes, reglas, macetas, aislamiento para la construcción; entre otras cosas útiles.

Estos son algunos de los motivos para apostar al reciclaje y tratamiento de nuestra basura que, si lo pensamos bien, no es tal.

Clases de Lengua y Literatura Gramática

INDIVIDUALES Y GRUPALES
APOYO ESCOLAR

Paula
Tel: 4362-5029
Cel: 15-6368-5455
mail: paupals2@gmail.com

PROFESORA DE ENSEÑANZA MEDIA (UBA),
ACTUALMENTE EN ACTIVIDAD EN COLEGIOS DEL ESTADO

¿Sabías que en San Telmo hay una docente para tus hijos?

APOYO PEDAGÓGICO

ESPECIALIZADA EN NIÑOS CON DIFICULTADES EN EL APRENDIZAJE

EVELYN GERSMAN

PROF. ENSEÑANZA PRIMARIA
PSICÓLOGA EDUCACIONAL

4362-7191 - 15-61717276

casa san juan

FERRETERÍA - SANITARIOS - ELECTRICIDAD - PINTURAS

Av San Juan 574/580 - Tel.: 4361-1635 / NEXTEL: 592*616
www.casasanjuan.com.ar - info@casasanjuan.com.ar

¡Nos Agrandamos!

Ferretería
Sanitarios
Materiales eléctricos
Materiales para la construcción
Envíos a obra

BOSCH OSGRAM AMARCO BLACK & DECKER
STANLEY NEXCOR CONARCO



Inmobiliaria Giesso
Cochabamba 360 - Tel: (54 11) 4361 7170
info@giessoprop.com.ar - www.giessoprop.com.ar

LA SIMBOLICA
más de 30 años en el barrio
Carlos Calvo 708, Tel: 4300-5810

frutas secas, cereales, productos dietéticos e integrales, yuyos, aceites, mieles, especias y mucho más



Nonna Bianca
Helado Artesanal
Café y Chocolate

Jugos y Licuados Naturales
Repostería Casera

vení a probar nuestra cerveza artesanal tirada!

Tablas para compartir con amigos
Chocolate con Churros
Servicio de Mate con Pastelitos

Estados Unidos 425
San Telmo • Argentina
Delivery: 4362-0604 • 4307-2703
nonna.bianca@hotmail.com

EL SABOR DE LA COMIDA CASERA EN LA MEDIDA JUSTA

- PLATOS DE BAJAS CALORÍAS EN VIANDAS TÉRMICAS FREEZADAS LISTAS PARA EL MICROONDAS
- PLANES SEMANALES
- POSTRES CASEROS DE BAJAS CALORÍAS.

DE LUNES A VIERNES, A MEDIODÍA:
LAS MÁS FRESCAS ENSALADAS.

CARLOS CALVO 819
(ENTRE PIEDRAS Y TACUARÍ)
4300-4543 / 4300-3719

Opción Light
OPCIONLIGHT@GMAIL.COM / OPCIONLIGHT@HOTMAIL.COM
WWW.OPCIONLIGHT.COM.AR

ESTADOS UNIDOS 944

COCHERAS OPTATIVAS

FINANCIACION EN PESOS

EMPRENDIMIENTO DE POZO MONOAMBIENTES AMPLIOS CON BALCON, DE 37, 45, 53, 121 Y 141 M2. CON LA SUPERFICIE DE UN 2 o 3 AMBIENTES 2 ASCENSORES UNIDADES CON AIRE ACONDICIONADO FRIO CALOR, COCINA A GAS, TERMOTANQUE ELECTRICO

APTO PROFESIONAL

ENTREGA DICIEMBRE 2016

CONSULTAS AL 4300-9975/76

ICONO INMOBILIARIO ESTADOS UNIDOS 962
Anaclaudia77@live.com.ar




PIZZERÍA LA MODERNA
HUMBERTO 1° 699
TEL.: 4362-1281
SAN TELMO - BUENOS AIRES

Más de 100 años de trayectoria

TASACIONES - ALQUILERES

DEPARTAMENTOS - LOCALES

TERRENOS - INDUSTRIAS

VINELLI

Hipólito Yrigoyen 710
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Tel. 4343-7881
www.vinelli.com.ar

Di Mitrio Inmobiliaria: "Nuestros seminarios gratuitos de Agente Inmobiliario: una oportunidad única de capacitación y desarrollo"

Con sostenido interés, continúa el dictado periódico de nuestros seminarios **gratuitos** de Agente Inmobiliario. Un formato pedagógico de capacitación breve, práctica, efectiva y motivadora, que a lo largo de sus 12 horas brinda un importante acercamiento a la actividad profesional.

Dirigidos a nuestros vecinos de Buenos Aires al sur (Barracas, Catalinas Sur, La Boca, Monserrat y San Telmo), de 40 años de edad o más, que dispongan un perfil en Facebook, y con vocación de conocer más acerca del quehacer inmobiliario. Nuestro compromiso comunitario es proveer a nuestros vecinos "una oportunidad de capacitación que les permita su desarrollo profesional". Precisamente, uno de los pilares de nuestra filosofía empresarial está centrado en el concepto de que no hay crecimiento sin participación.

Invitamos a todos aquellos vecinos que cumplan con los mínimos requisitos y deseen inscribirse nos envíen sus datos de contacto a hola@dimitrio.com.ar manifestando su interés en participar.

Los esperamos!

DÓNDE RETIRAR EL SOL

Panadería Cosas Ricas
Perú 1081/85
Restaurant Manolo
Bolívar 1299
Librería Fedro
Carlos Calvo 578
Granja Mharley
Mercado de San Telmo
Ferretería San Juan
Av. San Juan 574
Pizzería La Moderna
Humberto 1° 699
Inmobiliaria Giesso
Cochabamba 360
Salud Nikkei

Brasil 602
Di Mitrio
Carlos Calvo 691
Vinelli
Hipólito Yrigoyen 710
Mercado de San Telmo
Puesto 54 - Granja Mharley
La Simbólica
Carlos Calvo 708
Nonna Bianca
Estados Unidos 425
Bar La Poesía
Chile 502
Bar Británico
Brasil 399

Bar El Federal
Carlos Calvo 599
Autoservicio Rodríguez
Cochabamba 728
Pamela Biazzi
Piedras 1055
Panadería y Confeitería Europa
Carlos Calvo 678
Club San Telmo
Cochabamba 657
Peluquería Lito
Cochabamba y Chacabuco
Bar Hipopótamo
Brasil 401
Panadería Perú

Perú 1217
Biciclettería Mila
Av. Caseros 402

Kioscos de Diarios:
Carlos Calvo y Perú
Piedras y Carlos Calvo
Piedras y Chile
Perú y México
Defensa y Brasil
Independencia y Piedras
Perú e Independencia
Carlos Calvo y Defensa
San Juan y Defensa
Humberto I y Bolívar
Carlos Calvo y Chacabuco

Un equipo que apunta al logro colectivo

EL HANDBALL SANTELMEÑO

Una chica corre, sagazmente, con una pelota blanca en su mano izquierda. El balón -que está bien sujeto entre sus dedos- tiene un tamaño menor que el de fútbol y se vislumbra con cierta dificultad cada vez que rebota en el piso, debido al desgaste de su uso y los últimos rayos de luz del día que atraviesan -parcialmente- al campo de juego. A pesar de todo, ella prosigue su camino hacia el arco y, al verse acorralada por sus rivales, le da un pase exacto a su compañera que eleva una parte de su cuerpo, quedando suspendida en el aire por unos segundos, estira su brazo y lanza un remate que termina en gol. Entre gritos y risas, ambas muchachas se felicitan.



Mariana Literowski y Ricardo Nieva

Más de 15 jugadoras del equipo de handball santelmeño se preparan físicamente en el Complejo Deportivo "Centenario de San Telmo" (Bolívar 1257) y también para aceitar, aún más, los valores humanos.

La cooperación mutua es la impronta fundamental que pretende establecer su entrenador, Ricardo

Nieva, al grupo de trabajo: "La mayor virtud que aquí tenemos es el compañerismo y el grupo humano. Por eso cuando jugamos en condición de visitante, vamos y volvemos todos juntos en micro. Una de las cosas que más fomentamos es la gran familia".

Nieva conoce a cada una de las jugadoras desde enero de 2010. Al principio dirigía a 12 -entre mujeres y hombres-, contaba con dos pelotas de goma y una sola de cuero para la práctica de la actividad. De aquella primera generación, un 99% persiste aún en el equipo o algunos se retiraron con la camiseta del "Candombero".

Actualmente hay 150 jugadores inscriptos, si se suman las categorías: Primera División (mayores de 21 años), Junios, Juveniles, Cadetes, Menores e Infantiles. Hace 3 años que compiten en la Federación Metropolitana de Balonmano de Buenos Aires (Femebal) junto a otros 68 clubes.

"Ver gente del barrio que son hinchas de San Telmo porque juegan al handball y que tengan un lugar para identificarse, eso está buenísimo", afirma Ricardo. El nacimiento de ese entusiasmo surgió con la ayuda de Raúl Nieva, su hermano y profesor de educación física, quién le ofreció a Ricardo el cargo de director técnico de la actividad. Ambos fomentaron el complejo polideportivo del club y sus diversas prácticas deportivas, como por ejemplo: el hockey sobre césped.

"Se me juntaron las dos pasiones: el handball que es mi deporte y ser hincha de San Telmo desde que nací", reconoce el hombre que no solo enseña sino



que su pasión lo llevó a ser miembro de la comisión directiva del club, en su rol de tesorero de la institución.

Ricardo Nieva empezó como arquero de balonmano en 1982, cuando solo tenía 15 años de edad. Vistió diferentes camisetas, como la de la Socie-



dad Escolar y Deportiva Alemana "Lanús Oeste" (S.E.D.A.L.O) y la del Club Dorrego; entre otras.

El Club San Telmo de handball tuvo un 2014 lleno de títulos deportivos: ascendió de divisional en la Mayor (tantos damas y caballeros) e Inferiores de mujeres.

Pero Ricardo recalca que su mayor éxito fue la consolidación de un grupo sólido y unido: "Lo que más inculco es el juego en equipo. Los campeonatos lo ganan todos, no un solo jugador. Por más que seas el mejor, si no tenés un equipo que te respalde nunca vas a llegar a nada". A lo largo de su experiencia como entrenador, resolvió problemas personales de sus jugadoras. "Siempre se aprenden cosas de los chicos. Es un ida y vuelta: uno como docente deber tener la capacidad de transmitir y saber escuchar".

Ricardo Nieva confía en un crecimiento del conjunto santelmeño. Hace poco inauguraron el Mini Handball, una incursión y adaptación de los nenes al deporte. También consiguieron que Jessica Romero -goleadora de San Telmo con más de 400 tantos- (contabilizando sus anotaciones de Primera, Juveniles y Juniors) participara, con la selección juvenil argentina, en el Mundial de Macedonia 2014.

"El handball es un deporte muy inclusivo. La puerta está abierta para todos, siempre y cuando vengan a sumar. Sumar no significa que seas el mejor jugador, sino que seas una buena persona", sentencia.

Martín Magurno

VERANO A PURO SOL Y ASFALTO

Intuía que no sería sencillo ¿Pero vieron cómo es San Telmo? Siempre se guarda los ases en la manga y, de repente, aparece un lugar que ni te imaginabas que existía ¿Porqué no podía pasar esta vez?

Con esa fe y entusiasmada con algunos datos que me habían pasado amigos del barrio, comencé mi búsqueda. El objetivo: Encontrar una pileta, en realidad algún sitio con "pileta" y, una vez identificado/s, escribir este artículo para contarle a la gente vecina dónde es que estaba escondido aquel lugar que nos haría pasar un verano mucho más feliz a los que debemos quedarnos todo estos agobiantes meses en la ciudad.

Luego de un arduo sondeo lamento darles la horripilante noticia de que, ni en nuestro queridísimo barrio ni en sus alrededores cercanos tenemos "pileta" o, al menos, de fácil acceso.

Les puedo contar que llamé al Darling Tennis Club ubicado en la calle Brasil 50, con gran adrenalina después de ver las fotos que, en su página web, muestran una "pile" y un jardín alucinantes, pero lamentablemente me enteré que hay que ser socio y la cuota por mes es bastante "salada".

También me enteré del San Juan Tennis Club, pero

tan exclusivo es ese lugar que en su página no publican el teléfono y el mensaje escrito que envié vía mail, ni siquiera me lo contestaron.

En Venezuela y Balcarce está el Club del SUTERH (Sindicato Único de Trabajadores de Edificios de Renta y Horizontal), que es de fácil acceso y la cuota es accesible pero su pileta es cubierta para practicar natación.

La única opción que más o menos podría llegar a funcionar es algún hotel de la zona con piscina, que permita usar sus instalaciones sin la condición de ser huésped, pero en ese caso se debe hacer una reserva con anticipación y olvidarse de caer con cinco amigas, el mate y los bizcochos.

En fin, yo, que era una fiel creyente de que uno podía encontrar en el barrio y alrededores TODO lo necesario para ser feliz sin tener que cruzar la 9 de Julio, debo decirles, lejos de la queja y muy cerca del deseo, que he encontrado el primer motivo para aventurarme a dejar mi República de San Telmo con otros horizontes: la búsqueda del agua y el aire libre, una combinación de alta demanda y escasísima oferta en la gran ciudad, especialmente, en nuestros barrios porteños del sur.

Cecilia Calderón



Graciela Susana

COMO LA CIGARRA

La trayectoria de la cantante y compositora Graciela Susana Ambrosio es realmente impresionante. Cantó con los más grandes del tango y el folclore: desde Aníbal Troilo a Mercedes Sosa, pasando por Edmundo Rivero, Roberto Goyeneche, Horacio Salgán, los hermanos Expósito, por citar solo algunos. Pero eso no es todo, su carrera internacional la llevó a compartir escenarios con artistas de la talla de Michael Jackson, Sammy Davis Jr., Paul Williams, Joan Báez y Stevie Wonder.

Su papá, Ricardo Ernesto Ambrosio, fue pianista y cantante de la orquesta de Tito Cosentino que, como era tradicional por esos años, se presentaba en los bailes y milongas de todos los barrios porteños. Graciela y su hermana Cristina se criaron rodeadas de músicos, ensayos e instrumentos. Era de esperar que ellas tomaran a la música como un juego y se dedicaran a cantar los temas que escuchaban del padre o de la radio.

Quizás el momento más feliz de su infancia, que recuerda Graciela, es ver al abuelo doblar la esquina con un regalo muy especial envuelto en papel madera, con forma de guitarra. En poco tiempo las hermanas formaron el dúo de folclore, "Las hermanitas Ambrosio", que fuera cobijado por Margarita Palacios. Participaban con éxito de programas de televisión y realizaban giras por distintos lugares del país; por supuesto siempre acompañadas por su mamá Angélica o su abuela Felisa, ya que tenían apenas 8 y 10 años. De esta primera etapa de aprendizaje -basada fundamentalmente en el desarrollo de su instinto musical y en la espontaneidad infantil para crear armonías vocales-, proviene su gran ductilidad a la hora de la improvisación y el juego vocal.



Graciela Susana con el maestro Horacio Ferrer

En el año 1970 se presentó en el "Festival de Tango de La Falda" donde interpretó los temas "Barrio de tango" y "Balada para un loco" con arreglos de José Libertella, consagrándose con el premio "Revelación del Año". A raíz de este logro fue invitada al famoso programa de esa época, conducido por Pipo Mancera, "Sábados Circulares". Al día siguiente de su aparición televisiva recibió un llamado donde una voz muy grave le preguntó: "¿Hablo con Graciela Susana? Soy Edmundo Rivero y quiero que venga a dar una prueba a El Viejo Almacén con la orquesta de Carlos García".

Graciela cuenta la anécdota con una sonrisa, mientras convida un café. Es tanto lo que tiene para contar, que no sabe por dónde empezar. De su éxito en Japón, donde recibió 20 Discos de Oro, de su casamiento a los 16 años, de su programa radial para difundir música latinoamericana en Tokio o de su amistad con Tita Merello. Fue ella quien le dijo: "tu voz es para el tango".

Se la ve fuerte y frágil al mismo tiempo. Su vida no fue nada fácil: sufrió el maltrato de su marido; la traición de una amiga de la infancia; el incendio de su casa en Olivos (donde estaban sus hijos) y una trombosis que le ocasionó enterarse de esa noticia por teléfono, estando en Japón; su hermana y su cuñado murieron trágicamente en un accidente automovilístico. A pesar de todo, como La Cigarra, siguió cantando.

En una ocasión, llegaron al Viejo Almacén Yoichi Sugawara (cantante famoso en Japón) y su manager. Quedaron muy conmovidos por esa muchachita de registro privilegiado que interpretaba con tanta dulzura e intensidad y, como



Nuestra entrevistada cantando con Yoichi Sugawara



Graciela Susana rodeada por Michael Jackson y sus hermanos



Muestra de la producción de Graciela Susana

resultado de ello, a los tres meses recibió su primer contrato en el país nipón. Así comenzó a incursionar en canciones japonesas. Corría el año 1971 y, al siguiente, ganó su primer Disco

de Oro. Su aceptación inmediata del público japonés generó la creación del "Club de Admiradores de Graciela Susana", del otro lado del mundo. "Hice giras por todo el país, conozco las



La artista junto a Mercedes Sosa y Ramona Galarza

160 islas, de norte a sur", cuenta Graciela quien, a esta altura, habla y escribe perfectamente el japonés. Con fundamento en sus "brillantes condiciones vocales y humanas", fue consagrada por la crítica nipona como la "Revelación Artística Extranjera del Año"; distinción que anteriormente habían recibido figuras tales como Tom Jones; John Lennon y Joan Báez.

En 1980, Takamine, una de las principales empresas del mundo dedicada a la fabricación de instrumentos musicales le obsequió una guitarra y, desde entonces, la incluye en su catálogo de artistas prestigiosos que ejecutan ese instrumento. Su voz cautivó también al maestro Akira Kurosawa (uno de los grandes cineastas de la historia) quien, en 1981 le pidió a Graciela que interpretara un tema para un especial de TV sobre la guerra Ruso-Japonesa, protagonizado por el gran actor japonés Toshiro Mifune.

En 1996, la Embajada Argentina en Japón le otorgó el "Diploma al mérito por la difusión de la música argentina durante 25 años consecutivos". Tiempo después, Eduardo Bergara Leumann abrió las puertas de "La Botica del Ángel" ofreciéndole, al presentarla, su cálido homenaje: "El cielo de la Botica ahora tiene una nueva estrella, la de Graciela Susana".

"El Viento viene del Sur", su último disco grabado en nuestro país junto al pianista y compositor Oscar Alem, que incluye temas del folclore argentino y uno tradicional japonés, fue presentado con éxito en ambos países. En 2010 grabó el CD "Hasta siempre amor" con los indios Tacunau, produciendo un nuevo record de ventas e innumerables giras hasta el 2014. También fue invitada por la Embajada de Japón en la Argentina para cantarle a los príncipes, futuros emperadores herederos del trono.

Frente a esta gran mujer -aunque físicamente pequeña-, solo puedo pensar en la frase de Friedrich Nietzsche: "Lo que no me mata, me fortalece". Así, sencilla, con su pelo lacio y sus anteojos, me muestra con ingenuidad su taza preferida, la que tiene la imagen de su ídolo Michael Jackson.

Mientras dejo la casa de su amiga en San Juan al 400, recuerdo a María Elena Walsh: "Tantas veces me mataron, tantas veces me morí y sin embargo estoy aquí, resucitando. Gracias doy a la desgracia y a la mano con puñal, porque me mató tan mal y seguí cantando...".

Diana Rodríguez

MÚSICA EN EL MUSEO HISTÓRICO NACIONAL

El Museo Histórico Nacional reabre el ciclo "Nueva Música en el MHN" durante el mes de enero, brindando un espacio de expresión para los músicos emergentes. La entrada es gratuita.



PROGRAMACIÓN FEBRERO:

- Sábado 7 de febrero, a las 16, Esferas - Ira - Caminantes (Rock).
- Domingo 8 de febrero, a las 16, Urbana Trío (Música de Brasil).
- Sábado 14 de febrero, a las 16, Reina tu madre (Rock).
- Sábado 21 de febrero, a las 16, Daniel Fiorentino (Tango).
- Domingo 22 de febrero, a las 16, Puras Macanas (Música Latinoamericana).
- Domingo 28 de febrero, a las 16, Conservatorio de la Ciudad de Bs. As. Astor Piazzolla.



PARA PUBLICAR EN
EL SOL DE SAN TELMO:
15-5869-8674
ELSOL.DESANTELMO@
YAHOO.COM.AR

MÉTODO PILATES
CAMA REFORMER

Belleza & Estética

Defensa 1339 - CABA - Tel.: 4361-7983 - 15-5502-8360
e-mail: pilates_sandra@hotmail.com - Atención personalizada

ATENCIÓN PSICOLÓGICA

Niños - Adolescentes - Adultos - Parejas

"Recordar es el mejor modo de olvidar"
Sigmund Freud

LICENCIADA DE LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES - UBA
Tel 4334-8274 / 15 6541-4048 (ZONA MONSERRAT)

HONORARIOS REDUCIDOS PARA ESTUDIANTES
DEJAR MENSAJE



EL DETRÁS DE ESCENA DE LAS EMOCIONES

La comunicación efectiva necesita de una escucha efectiva, es decir que recién cuando escuchamos, convertimos las palabras en mensaje. Usted puede estar leyendo esta nota y si está pensando en otra cosa y no está "escuchando", lo escrito no penetrará en su mente.

Nuestro cerebro se muestra muy sensible a aquello que nos ocurre: ve cuán tensos, ocupados o preocupados estamos, evalúa la situación y regula nuestros niveles de atención.

Un mecanismo central para lograr que nuestro cerebro preste atención, es la emoción. Emoción y atención están muy relacionadas. Por ejemplo, cuando asistimos a una fiesta y conocemos distintas personas ¿a quiénes prestamos más atención? A quien nos hace reír, a quien nos halaga, a quien nos resulta interesante por algún motivo, etc. Es decir, a quienes tienen un impacto emocional en nuestra experiencia.

Cuando algo realmente nos importa o experimentamos un sentimiento significativo hacia ello, prestamos más atención. Toda comunicación tiene un substrato emocional, es posi-

ble verlo observando a los demás y a nosotros mismos. Por ejemplo, cuando en una discusión acalorada alguien dice: "No estoy de acuerdo con mi estimadísimo colega", aunque la persona pretenda ser educado, el "estimadísimo" es provocado por una emoción que se opone a su significado original.

¿Por qué es importante entender el substrato emocional? En la mayoría de nuestras comunicaciones diarias tratamos de conseguir claridad y además ser creíbles. La dificultad es que la claridad no depende solamente de nuestra racionalidad, sino que puede ser obstaculizada por nuestras emociones.

Veamos la siguiente conversación:

-¿Estás enojada? (pregunta el esposo a su mujer).

-No, responde ella. No estoy enojada.

Como él escucha cierta tensión en su voz, le vuelve a preguntar:

- ¿Ni siquiera un poco?

- Te dije que no (responde esta vez en un tono más agresivo).

- Es que me parecía que estabas enojada (comenta el esposo).

-Ahora sí estoy enojada. Me hiciste enojar (finaliza ella).

¿Estamos frente a un malentendido? Cuando el hombre pregunta a su esposa si está enojada, ella probablemente lo esté, pero no quiere demostrarlo para evitar un conflicto.

Por su lado, él provoca la irritación de la mujer con sus preguntas y si no estaba enojada... ahora lo está.

Hay veces en que si bien no mentimos, estamos confundidos por nuestras emociones y somos ambiguos cuando nos comunicamos. Para evitar esto, es esencial precisar nuestros sentimientos y asegurar que aquello que decimos no sea opuesto a lo que sentimos. Si atendemos al substrato emocional de nuestras conversaciones podemos comprender mejor a los demás y a ser más claros en nuestros mensajes.

Alinear los pensamientos con los sentimientos y luego con las palabras, nos va a permitir tener claridad emocional. Poder comunicar nuestros sentimientos, es esencial para obtener comprensión, apoyo, ayuda de los demás y por último es fundamental para tomar conciencia de nuestros estados de ánimo, los cuales influyen enormemente en todos nuestros actos.

Lic. Hugo Lavorano - M.N. 12.243

SUELTAPÁJAROS

Deja que los pájaros regresen

Suelta de tu jaula sus cantares

Rompe los alambres que entristecen

Míralos volar a los trigales.

Suéltalos ahora y hasta siempre

Déjalos armar sus primaveras

Dueños del umbral y de los frentes

Y en la libertad de las veredas

Deja que los pájaros regresen

Ábreles el sol de tu ventana

Míralos trepar por las paredes

Cúbreles de cielo la garganta

Suéltalos igual que a las campanas

Rompe soledad y lejanía

Forma un paraíso en la mañana

Has que se consagre la alegría.

Deja que los pájaros regresen

Siéntelos volver en el ocaso

Óyelos cantar sobre tus sienes

Déjalos andar sobre los patios

Suéltalos ahora y hasta siempre

Déjalos armar sus primaveras

Rompe los alambres que entristecen

Deja que los pájaros regresen.

Autor: Los Zucara



CONSULTORIO ODONTOLÓGICO
ESTÉTICA - PRÓTESIS - IMPLANTES
ODONTOLÓGIA GENERAL

- CARIES (Luz Halógena)
- RX - EXTRACCIONES
- PERIODONCIA (Limpieza)

- PRÓTESIS FIJA (sin ganchos)
- PRÓTESIS REMOVIBLES
- PRÓTESIS FLEXIBLES

Se cumplen con estrictas normas de bioseguridad

AV. INDEPENDENCIA 531 - 4º B - CABA
MARTES Y JUEVES
Tel.: (011) 4300-2824
Email: agpalau22@hotmail.com
HABILITADO POR EL MINISTERIO DE SALUD

PASAJE
ESCUELA DE ARTE

Talleres y Seminarios

Ilustración | Historieta | Guión Digital | Modelado de Figuras Hiperrealismo | Modelo Vivo Grabado | Ilustración Infantil Autoedición | Técnicas Varias

escueladelpasaje@gmail.com
Tel: 4362-7681

SALUD NIKKEI

ACUPUNTURA, SHIATSU, AURICULOTERAPIA, FISIOTERAPIA KINESICA, REHABILITACION, OBESIDAD, TRATAMIENTO DE DOLOR Y ANSIEDAD, COSMETOLOGIA, MEDICINA ESTETICA

BRASIL 602 4307-2156
www.saludnikkei.com.ar

MERCADO San Telmo

PUESTO 54

CARNES DE PRIMERA CALIDAD

BOLÍVAR 970
Tel.: 4362-1364
ENVÍOS A DOMICILIO

AVES QUE SOBREVUELAN EL BARRIO

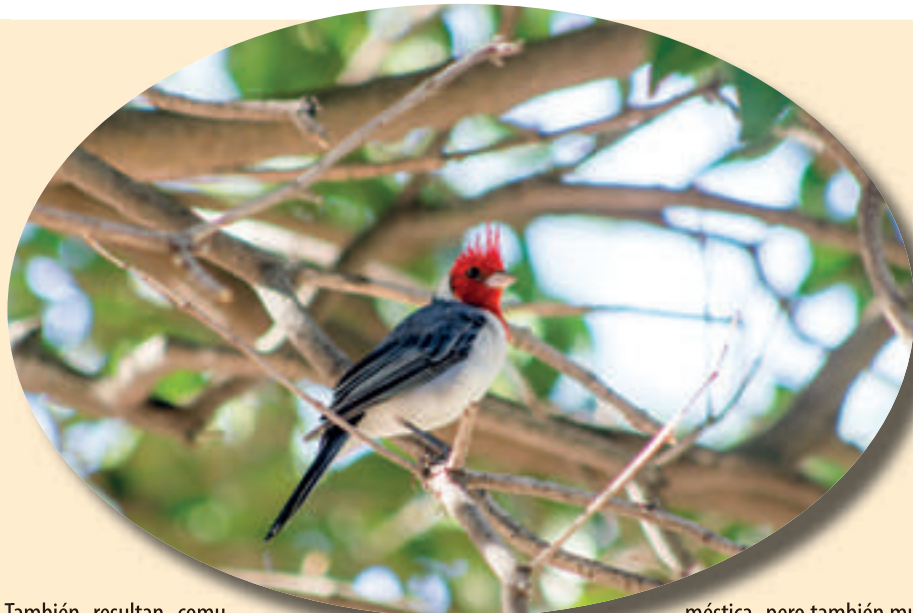
Cuesta creer que en la urbe habitan otros animales, más allá de aquellos que tenemos como mascotas o de los que han sabido adaptarse al ámbito urbano -para bien o para mal- como las palomas de las plazas, los gorriones e incluso las ratas y los murciélagos.

Sin embargo, los espacios verdes presentes en las ciudades proveen un hábitat no natural para muchas otras especies, que también han sabido adaptarse. Sin duda las aves son las más conspicuas de estas especies, llenando con su presencia y trinos los parques y plazas.

En nuestra ciudad se estima que residen más de 200 especies de aves. Una cantidad que, según aseguran algunos conocedores del tema, es superior a la encontrada en muchas otras metrópolis del mundo e incluso a la que existe en el territorio de algunos países europeos como Francia o Alemania.

La mayor parte de estas aves son autóctonas, es decir nativas y comunes en la región. Sin embargo entre las especies más abundantes que pueden observarse en la ciudad, se encuentran: **la paloma doméstica -Columba livia-** y **el gorrión -Passer domesticus-**, introducidas en la región y en el país a principios del siglo pasado. La existencia de tal diversidad de aves en nuestras plazas y parques se debe, fundamentalmente, a que estos sitios les proveen de elementos para satisfacer sus necesidades básicas tales como alimento, materiales para la construcción de sus nidos y refugio de depredadores.

El Lezama es uno de los parques de la ciudad con mayor diversidad de aves, teniendo en cuenta su extensión. Se han visto en él 17 especies diferentes, como lo reflejan las fotos -que ilustran la nota- sacadas el domingo 1 de febrero. Las habituales son las palomas comunes y los gorriones, especies exóticas, no nativas, que han sabido adaptarse al ruido y movimiento presentes en las ciudades.



También resultan comunes otras especies de palomas más pequeñas como **la torcaza -Zenaida auriculata-** y **la torcacita -Columbina picui-**. La primera es, sin duda, abundante y ha generado en los últimos años cierta preocupación en los ámbitos gubernamentales de la ciudad por su creciente población. La torcacita, de menor tamaño que la anterior, es menos abundante y a la vez menos conspicua. Podemos observarla volando entre las ramas de los árboles, bastante temerosa y evitando el contacto directo con la gente.

Otra paloma mucho más grande -incluso que la do-

méstica- pero también mucho más rara, es **la paloma picazuró -Columba picazuró-**. Raramente baja al suelo en presencia de la gente y se mantiene sobre el ramaje la mayor parte del tiempo.

Entre las especies más "ruidosas" y conspicuas que se pueden avistar en el parque, está **la cotorra -Myopsitta monacha-** que sobrevuela y se asienta en los árboles más altos del lugar. Con un poco de suerte también es posible ver a otra

Continúa en pág. 12



emaus

Poner hombres de pie

VENTA DE USADOS

ROPA • CALZADOS

MUEBLES HOGAR

MUEBLES OFICINA

MUEBLES ANTIGUOS

HELADERAS

LAVARROPAS

TV • COCINAS

AUDIO • COMPUTACIÓN

BAZAR... Y TODO LO QUE IMAGINE



EMAUS en San Telmo

Tel.: 4361-5661

Cochabamba 466 - Capital Federal

Lunes a Sábados de 9.30 a 17.30 hs

PARA DONACIONES LLAMAR AL 4361-5661/9030/9080

MAHROUSSI

MAKE YOUR OWN STYLE.

MAHROUSSI BY ELLEN MATTA

DISEÑOS EXCLUSIVOS - DISEÑADORES INDEPENDIENTES
MULTIMARCAS - TEJIDOS - DESDE EL TALLE S AL XXL

CALZADOS, CARTERAS Y ACCESORIOS

DISEÑAMOS Y CONFECCIONAMOS: VESTIDOS DE FIESTA,
NOVIAS Y MADRINAS - ALTA COSTURA - PRENDAS A MEDIDA Y ARREGLOS EN GENERAL



Comercio adherido

AHORA 12
12 cuotas s/interés
de jueves a domingo

- Visa Master
- Amex/3 cuotas s/int
- Visa Débito
- Maestro

PIEDRAS 1098 ESQ. HUMBERTO PRIMO - SAN TELMO
4307-0812 (Facebook Mahroussi by Ellen Matta)

TE ESPERAMOS DE LUNES A VIERNES DE 10 A 19 Y SÁBADOS Y DOMINGOS DE 11 A 19

EL FUTURO DE LA PLAZA CECILIA GRIERSON



Los vecinos de San Telmo hemos recuperado la plaza Cecilia Grierson, (San Juan, entre Chacabuco y Perú), luego de 23 años de usurpación.

La idea es que los habitantes del barrio nos "apropriemos" de ella para evitar, así, que se repita esa situación.

Aprovechando el entorno, en el cual se encuentran varios clubes deportivos (Nikkei, San Telmo, Deportivo Giuffra), escuelas privadas, públicas y universidades (John F. Kennedy, EMVIAR -Escuela de Ministerios

Visión Internacional Argentina-, UAI -Universidad Abierta Interamericana-), el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires plantea la intervención de la plaza con programas deportivos y lúdicos, para que funcione como un espacio de recreo y encuentro para niños, adolescentes y adultos.

El proyecto consiste en recuperar e incorporar superficie verde, incluyendo césped, nuevos canteros con árboles y plantas florales, además de muro verde en las medianeras donde también se realizará una intervención artística para evitar que las vandalicen. Así-

mismo tienen previsto hacer un análisis fitosanitario de las especies arbóreas y se limpiará el predio, con el fin de agregar nuevos ejemplares donde se estime conveniente.

Con respecto a las actividades que se incorporarán, se incluirán aros de básquet en diferentes alturas, mesas de ping pong, metegoles (convirtiéndose en el primer espacio público con esta disciplina), canchas de fútbol-tenis, y postas aeróbicas. El equipamiento deportivo-recreativo se dispondrá en un playón central con piso deportivo y será rodeado por una circulación de hor-

migón peinado, donde se colocarán mesas y bancos para utilizar individual o grupalmente.

Sobre la cinta de hormigón se realizará una demarcación con una línea del tiempo describiendo la vida de Cecilia Grierson. También se colocarán en el perímetro, bebederos, cestos y nueva iluminación.

Otro punto a intervenir, será la vereda de la plaza. Para su puesta en valor, modificarán las medidas de los canteros ajustándolos a las necesidades de los ejemplares existentes.

De martes a domingo en Parque de los Niños e Indoamericano.



Buenos Aires Ciudad



EN TODO ESTÁS VOS

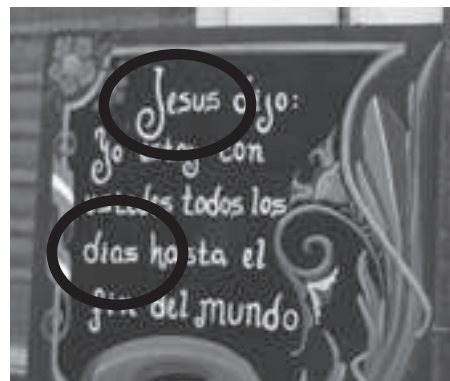
ERRORES EN SAN TELMO

El tipo de comunicación que se usa en la vía pública tendría que realizarse con un lenguaje claro y correcto, tanto en su sintaxis como en la ortografía.

Aquí quisimos llamar la atención de los transeúntes sobre estos pequeños, pero importantes, detalles que encontramos.

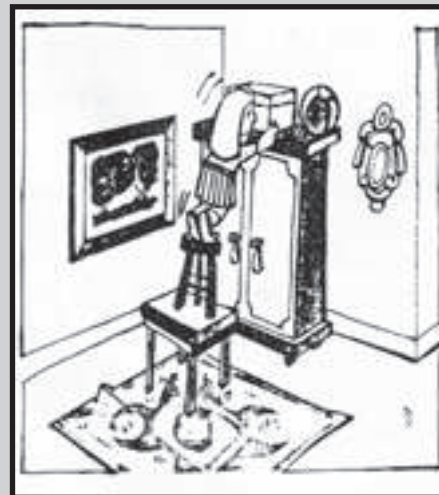


¿Cuándo nació French?
21.11.1774



"No se ve..."

¡CUIDADO CON LAS CAÍDAS!



COMIENZA EL 3 DE MARZO

Cocina Japonesa

Prof. Jorge Yohena Mori

8 clases teórico-prácticas, los martes de 19 a 20:30 hs.
Cupos limitados (entre 3 y 10 alumnos).

Contenido del programa (sujeto a cambios):
Kara ague - Gyoza - Sakana no namban suke - Ebi no somen
Teppan yaki - Hyayakko, Soba - Onigiri - Kakiague.

Informes e inscripción: _____
ASOCIACION JAPONESA EN LA ARGENTINA
Independencia 734, 2° Piso, C.A.B.A.
Tel.: 4300-1182. E-mail: asocjaponesa@yahoo.com.ar
Página web: www.ajanikkai.com.ar



Viene de pág. 9

especie de **loro de cabeza negra, el ñanday -Nandayus nenday-**, que es autóctona de Argentina y que en los últimos años ha incrementado su presencia en el ámbito urbano.

Además del gorrión, entre los pájaros presentes en el parque, está **el hornero -Furnarius rufus-** incansable arquitecto que construye sorprendentes nidos de barro que muy raramente utiliza más de una vez.

No menos común es **el zorzal colorado -Turdus rufiventris-** cuyo canto melodioso comienza, incluso, durante las primeras horas de la madrugada. Otra especie relativamente usual y que frecuentemente se confunde con



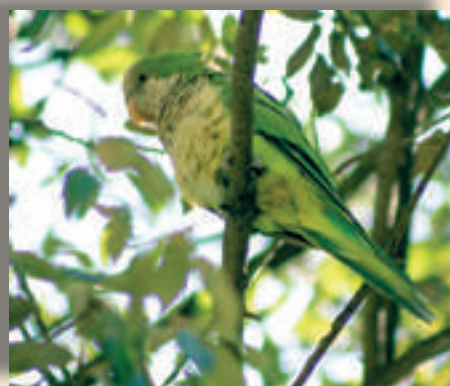
el gorrión es **el chingolo -Zonotrichia capensis-**. Parcialmente confiado, se lo suele ver buscando restos de comida sobre el suelo, cerca de las personas o escuchar entonando su corto -pero no por ello menos bello- trino durante la primavera y el verano.

También durante esta época es posible observar sobrevolando el lugar a distintas especies de golondrinas, como **la golondrina de ceja blanca -Tachycineta leucorrhoa-** y **la golondrina doméstica -Progne chalybea-**. Son incansables voladoras que pasan gran parte del tiempo cazando insectos al vuelo. Asimismo podemos ver e inevitablemente oír, al estridente **benteveo -Pitangus sulphu-**

ratus- o "bicho feo" para algunos de nosotros, con su inconfundible canto y a la **calandria grande -Mimus saturninus-**, pájaro atrevido que suele enfrentar a los paseantes cuando estos rondan su nido.

Además -eventualmente- divisamos a una variedad de pájaro con extraños hábitos, casi únicos entre las aves, como es el **tordo renegrido -Molothrus bonariensis-**. Este tiene la peculiaridad de no construir nido y depositar sus huevos en los de otras, las que los incuban y crían los pichones del usurpador (por ello al tordo se lo considera un "parásito de cría").

A todas estas especies se le suman las menos comunes que pueden avistarse durante una parte del año, como **la ratona común -Tro-**



glodytes aedon-, **el picabuey -Machetornis rixosus-**, **el tordo músico -Agelaioides badius-** y el conocido **jilguero dorado -Sicalis flaveola-**.

La diversidad de aves observada en el parque Lezama constituye el resultado de la variada y frondosa vegetación que este posee. Su conservación y cuidado, entonces, supone un elemento fundamental para preservar el hábitat y recursos que estos animales requieren.

Silvia Mónica Rossi / Fotos: Damián Sergio

Agradecemos al Dr. Gustavo Javier Fernández por aportar información valiosa, para la redacción de esta nota.



EL CONTENEDOR, CONTIENE. PERO NO CUALQUIER COSA.

Para escombros, restos de poda y objetos voluminosos, hay que llamar al 147 y coordinar el retiro a domicilio. Es gratis.

Aesa
Buenos Aires



Buenos Aires Ciudad



EN TODO ESTÁS VOS